



Questo case study è stato sviluppato con un cliente di SDL, ora parte del gruppo RWS Holdings plc.



Shanghai United Imaging Healthcare adotta un approccio strutturato ai contenuti

united-imaging.com

Settore: scienze biologiche

Sede centrale: Shanghai, Cina

Elementi della soluzione:

Tridion®

Trados®

Passolo®

Sfide

- Attività duplicate di redazione, revisione e gestione dei contenuti
- Descrizioni dei contenuti incoerenti
- Invio ripetuto delle traduzioni
- Costi generali elevati dovuti all'inefficienza del processo di scrittura

United Imaging Healthcare ha scelto di collaborare con RWS e adottare una soluzione completa per la gestione dei contenuti strutturati destinata allo sviluppo dei suoi documenti tecnici per oltre 100 prodotti.

United Imaging Healthcare sviluppa e produce un ampio portafoglio di prodotti avanzati per l'imaging medico, dalla diagnosi al trattamento.

L'Healthcare Technical Communication Center dell'azienda è responsabile della redazione dei manuali per l'utente e dei manuali di manutenzione per tutte le linee di prodotti. I manuali sono tradotti in molteplici lingue per supportare la strategia globale dell'azienda.

La sfida

Per molti anni, il gruppo ha utilizzato una modalità non strutturata per creare i propri contenuti, memorizzandoli in file privi di un modello di dati predefinito. Inoltre, tutti i documenti venivano gestiti e distribuiti utilizzando procedure essenzialmente manuali.

Ciò contribuiva a creare una serie di problemi:

- attività duplicate di redazione, revisione e gestione degli stessi contenuti;
- descrizioni dei contenuti incoerenti;
- invio ripetuto delle traduzioni.

La combinazione di questi problemi causava costi fissi superflui e inefficienze operative.

Per risolvere questi problemi, United Imaging Healthcare desiderava passare da una modalità di scrittura non strutturata a un modello strutturato per lo sviluppo dei manuali.

La soluzione

United Imaging Healthcare aveva già un rapporto di lunga data con RWS per i suoi servizi linguistici e utilizzava Trados® e Passolo® per la localizzazione dei suoi contenuti e prodotti. Sulla base della sua fiducia nelle soluzioni, nella competenza tecnica e nei servizi professionali di RWS, United Imaging Healthcare ha scelto di utilizzare Tridion Docs.

La scelta è stata preceduta da una valutazione completa di elementi quali le funzioni del sistema, l'implementazione della localizzazione, il supporto, il prezzo, l'integrazione nella gestione delle traduzioni, la scalabilità e le valutazioni dei clienti.

I seguenti fattori hanno avuto un ruolo decisivo nella selezione di Tridion Docs da parte di United Imaging Healthcare:

- utilizzo comprovato nel mercato con un ampio bacino di clienti;
- flussi di lavoro maturi per la scrittura, la revisione, l'archiviazione, la pubblicazione e le traduzioni;
- integrazione completa con la gestione delle traduzioni;
- opzioni di pubblicazione dinamiche.

In sostanza, Tridion Docs avrebbe consentito all'azienda di gestire l'intero ciclo di vita della documentazione.

Guan Lei, che lavora presso il Technical Communication Center di United Imaging Healthcare, afferma: "Dopo un'attenta analisi, sulla base della progettazione di alto livello della strategia dei contenuti nonché della gestione dell'intero ciclo di vita dei documenti, abbiamo scelto di collaborare con RWS per la pubblicazione dei contenuti, la trasformazione del processo di scrittura strutturato, la traduzione e la gestione dei contenuti".

Inoltre, RWS ha fornito un valido team locale di supporto e implementazione tecnica. Questo fattore era molto importante per United Imaging Healthcare, che doveva trasformare i propri processi adottando un approccio basato su contenuti strutturati, ed è stato uno dei criteri di selezione fondamentali.

"Il lancio dei nostri prodotti in un mercato globale comportava la sfida di sviluppare documenti tecnici di alta qualità. RWS dispone di una serie matura di soluzioni per la gestione dei contenuti e di un team di implementazione e assistenza tecnica locale".

Guan Lei,
Technical Communication Center,
United Imaging Healthcare



Risultati

- Maggiore efficienza dei processi
- Coerenza dei contenuti attraverso la creazione di contenuti modulari
- Gestione integrata delle traduzioni e riduzione dei costi di traduzione
- Pubblicazione multicanale

I risultati

Il progetto di trasformazione è stato suddiviso in quattro fasi:

- Operazioni preliminari
- Applicazione di base
- Applicazione avanzata
- Applicazione estesa

Una volta selezionato il prodotto, United Imaging Healthcare ha iniziato il suo progetto applicando il prodotto e la metodologia basata sui contenuti strutturati ad alcuni manuali di prodotti rappresentativi, iniziando dalla progettazione delle informazioni, dalla modellazione dei contenuti e dallo sviluppo dei fogli di stile, dei processi aziendali e delle specifiche interne.

Oggi Tridion Docs offre a United Imaging Healthcare funzioni collaudate nel mercato per la composizione, la scrittura, la revisione, l'archiviazione, la pubblicazione e la traduzione dei contenuti in grado di risolvere in modo efficace le loro sfide principali.

Grazie a Tridion Docs, United Imaging Healthcare ora gode di tutti i vantaggi dei contenuti strutturati a livello di creazione, gestione e pubblicazione dei contenuti. La soluzione ha avuto un impatto significativo sull'efficienza del processo di sviluppo dei manuali e ha ridotto i costi e i tempi di traduzione. Inoltre, la combinazione di agilità del prodotto ed efficienza dei processi consente a United Imaging Healthcare di fornire i contenuti dei manuali tecnici ai propri clienti su tutti i canali.

"Sono molto soddisfatto dell'assistenza ricevuta da RWS in questo processo e spero di collaborare nuovamente con loro in futuro." - Guan Lei, Technical Communication Center, United Imaging Healthcare

Scoprite altre storie di successo dei clienti

[rws.com/it/customers](https://www.rws.com/it/customers)

Informazioni su RWS

RWS Holdings plc è il fornitore leader a livello mondiale di servizi per la gestione dei contenuti, la proprietà intellettuale e le lingue basati sulle tecnologie. Aiutiamo i nostri clienti a entrare in contatto con le persone a livello globale e a veicolare nuove idee comunicando contenuti business-critical su larga scala e assicurando la protezione e la realizzazione delle loro innovazioni.

La nostra vision consiste nell'aiutare le organizzazioni a interagire in modo efficace con le persone di tutto il mondo vincendo le sfide connesse ai contenuti, alle lingue e all'accesso al mercato, grazie alla nostra intelligenza collettiva globale, a una profonda esperienza e a tecnologie smart.

Tra i nostri clienti figurano 90 dei 100 marchi più importanti al mondo, le 10 principali aziende farmaceutiche e circa la metà delle 20 società con il maggior numero di domande di brevetto presentate a livello internazionale. La nostra base clienti si estende in Europa, Asia-Pacifico, Nord e Sud America e abbraccia svariati settori: tecnologico, farmaceutico, medico, legale, chimico, automobilistico, governativo e delle telecomunicazioni. Siamo presenti con i nostri uffici in cinque continenti.

Fondata nel 1958, RWS è quotata sull'AIM, il mercato regolamentato dal London Stock Exchange (RWS.L). La sede centrale dell'azienda si trova nel Regno Unito.

Per ulteriori informazioni, visitate il sito: www.rws.com/it.

© Tutti i diritti riservati. Le informazioni contenute nel presente documento sono considerate confidenziali e informazioni proprietarie di RWS Group*.
*Con RWS Group si intende RWS Holdings PLC a nome e per conto delle sue affiliate e consociate.